

# INFORMAZIONI PER STRANIERI NON ISCRITTI AL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE TEMPORANEAMENTE PRESENTI - STP



أجنبي موجود مؤقتًا

Estrangeiro temporariamente presente

شهروندانی که بطور موقت در ایتالیا حضور دارند

временно пребывающий иностранец

Ajئابiga sida ku meel gaarka ah u jooga

暂时在场的外国人

Extranjero Temporalmente Presente

Etranger Temporairement Présent

Temporarily Present Foreigner

іноземець тимчасового перебування

جس میں عارضی طور پر مقیم موجودا غیر ملکی بھی شامل ہیں



**SALUTE LAZIO**  
SISTEMA SANITARIO REGIONALE



**REGIONE  
LAZIO**





የህክምና ወረቀት ወይም አገልግሎት ማግኘት  
የማንኛውም ዜጋ መሰል ሆኖ መኖርያ ፈቃድ  
ለሌላቸው ሁሉም አይነት ህክምና እንድያገኙ  
የምያስችል STP ተብሎ የሚጠራ ወረቀት  
ይሰጣል።

አስቸኳይ የሆነ ህክምና፣ አደጋ ለጋጠማቸው፣  
የስራ እረፍት ስያስፈልግ ይህን ወረቀት  
መጠቀም ይቻላል።

ይህን ወረቀት ማግኘት የሚቻል ASL ተብሎ  
በሚጠራ ጽህፈትቤት ወይም ህክምናቤት ነው።

ወረቀቱን ለማግኘት ስም፣የአባት ስም፣

የትውልድ ቀንና ቦታ መስጠት ያስፈልጋል።

በተጨማሪም ልክ እንደ ጣልያን ዜጋ የህክምና

መሰል የሚሰጥ ወረቀ ሆኖ በመላ ጣልያን ሃገር

ለስድስት 6 ወር ያገለግልና ህጋዊ ዶኩመንት

እስካልተገኘ ድረስ ማሳስደስ ይቻላል።



يتم توفير الرعاية الصحية للأجانب الذين ليس لديهم تصريح إقامة من خلال إصدار بطاقة برمز إقليمي فردي STP (أجنبي موجود مؤقتًا) والذي يحدد الفرد لتلقي جميع الخدمات المتوفرة.

يضمن النظام الصحي في المستشفيات العامة والمعتمدة العلاجات المتوفرة في العيادة الخارجية والمستشفيات, فيما يخص العلاج العاجل, الاساسي والمستمر بسبب المرض والحوادث.

من الممكن أيضًا المشاركة في برامج الطب الوقائي وحماية الصحة الفردية والجماعية. يتم إصدار بطاقة STP من قبل مباني الصحة العامة عن طريق طلبها في المكاتب المخصصة المشار إليها لـ ASL (السلطات الصحية المحلية).

يتم إصدار رمز STP بعد كتابة تصريح بيانات الشخصية (ليس من الضروري أن يكون لديك هوية) ويسمح لك بتلقي الخدمات الصحية الأساسية على مساواة مع المواطن الإيطالي فيما يتعلق بالمشاركة في النفقات (التذكرة).

وهي صالحة في جميع أنحاء البلاد لمدة ستة أشهر وقابلة للتجديد إذا لم يكن لديك تصريح إقامة بعد



没有居留证的外国人的医疗服务是通过发放一张带有个人区域代码 STP (Straniero Temporaneamente Presente--暂时在场的外国人) 的卡片来提供的，该卡片可以识别病人，以便接受所有可以提供的服务。

卫生系统确保在公共和认可的设施中对疾病和伤害进行紧急、基本和持续的门诊和住院治疗。

还可以获得预防医学以及个人和集体健康保护计划。

STP卡是由公共卫生机构通过在ASL (Aziende Sanitarie Locali) 的专门办公室申请发放的。

STP卡代码是在申报个人数据后颁发的 ( 不强制要求拥有身份证件 ) , 并允许人们在参与费用方面与意大利公民平等地获得基本的医疗服务 ( 票据 ) 。

STP卡在整个国家领土上的有效期为6个月，如果你还没有居留证，可以续签。



Les soins de santé pour les étrangers sans permis de séjour sont fournis par la délivrance d'une carte avec un code régional STP (Etranger Temporairement Présent) qui identifie le client pour recevoir tous les services qui peuvent être fournis.

Le système de santé assure les soins ambulatoires et hospitaliers urgents, essentiels et continus pour les maladies et les blessures dans les centres publics et agréés.

Il est également possible d'accéder à des programmes de médecine préventive et de protection de la santé individuelle et collective.

La carte STP est délivrée par les établissements publics de santé en la demandant aux bureaux dédiés indiqués de l'ASL (Autorités Locales de Santé).

Le code STP est délivré suite à une déclaration de données personnelles (il n'est pas obligatoire d'avoir une pièce d'identité) et vous permet de recevoir des services de santé essentiels sur un pied d'égalité avec le citoyen italien en ce qui concerne la participation aux frais (ticket).

Il est valable dans tout le pays pendant six mois et est renouvelable si vous n'avez pas encore de titre de séjour.



Health care for foreigners without a residence permit is provided through the issuance of a card with an individual regional code STP (Straniero Temporaneamente Presente - Temporarily Present Foreigner) that identifies the patient in order to receive all the services that can be provided.

The health system ensures, in public and accredited structures, urgent, essential and continuous outpatient and hospital care for illness and injury.

It is also possible to have access to programs of preventive medicine and safeguard of individual and collective health.

The STP card is issued by public health structures by requesting it at the indicated dedicated offices of the ASL (Local Health Authorities).

The STP code is issued following a declaration of one's personal data (it is not compulsory to be in possession of an identity document) and allows one to receive essential health assistance services under the same conditions as Italian citizens with regard to participation in expenditure (ticket).

It is valid throughout the national territory for six months and can be renewed if one is not yet in possession of a residence permit.



برای شهروندان خارجی بدون داشتن اجازه اقامت کارتی از طرف استان مربوطه با مشخصات و حویت شخصی با نام اس. تی. پی داده میشود، یعنی « شهروندانی که بطور موقت در ایتالیا حضور دارند » تا در صورت لازم برای شناسایی و استفاده از همه خدمات لازمۀ مورد استفاده قرار گیرد.

بدینوسیله میتوان از خدمات درمانی و بهداشتی در درمانگاههای دولتی و غیر دولتی تعیین شده داده در صورت نیاز استفاده کرد، چه برای درمان بیماریها یا تصادفات علاوه بر آن میتوان در برنامه های پیشگیری از بیماریها برای سلامت خود و جامعه شرکت کرد.

کارت اس. تی. پی را میتوان از درمانگاههای بهداشتی و درمانی دولتی تعیین شده درخواست کرده . « سازمان بهداشت و درمان منطقه ».

کد اس. تی. پی را میتوان با اعلام حویت « اسم و مشخصات » خود گرفت، داشتن و تحویل مدرک شناسایی اجباری نیست . با این کارت میتوان همانند شهروندان ایتالیایی با پرداخت حداقل هزینه درمانی در موارد ضروری تحت معالجه قرار گرفت .

این کارت در تمامی کشور ایتالیا و بمدت شش ماه دارای اعتبار است و در صورت نداشتن اجازه اقامت نیز قابل تمدید میباشد .



Presta-se assistência médica a estrangeiros sem autorização de residência através da emissão de um cartão com um código regional STP individual (Estrangeiro Temporariamente Presente) que identifica o cliente para receber todos os serviços a pagamento.

O sistema de saúde garante atendimento ambulatorial em centros públicos e credenciados e hospitalização urgente, essencial e contínua, por doença e acidente.

Também é possível ter acesso a medicina preventiva e programas de proteção saúde individual e coletiva.

O cartão STP é emitido pelas Unidades de Saúde Pública mediante pedido nas sedes dedicadas indicados da ASL (Autoridades Locais de Saúde).

O código STP é liberado após uma declaração de seus dados pessoais (não é obrigatório ter documento de identidade) e permite receber serviços essenciais de saúde em igualdade de condições com um cidadão Italiano quanto à participação na despesa (ticket - bilhete).

É válido em todo o território nacional por seis meses e é renovável caso não seja ainda na posse de uma autorização de residência.





Медицинское обслуживание иностранцев, не имеющих вид на жительство, осуществляется путем выдачи карты с индивидуальным региональным кодом STP (Straniero Temporaneamente Presente – временно пребывающий иностранец), идентифицирующим владельца карты для получения всех медицинских услуг, которые могут быть оказаны.

Система здравоохранения обеспечивает неотложную, основную и постоянную амбулаторную и стационарную помощь при заболеваниях и травмах в государственных и аккредитованных учреждениях.

Также возможен доступ к программам профилактической медицины и охраны индивидуального и коллективного здоровья.

Карта STP выдается государственными учреждениями здравоохранения по запросу в указанных специально предназначенных отделениях ASL (Aziende Sanitarie Locali – местные органы здравоохранения).

Выдача кода STP производится на основании заявления о персональных данных (наличие удостоверяющего личность документа необязательно) и позволяет получать основные медицинские услуги, оплачивая их частично (путем оплаты медицинской квитанции – ticket) на равных условиях с гражданами Италии.

Карта STP действительна на всей территории страны в течение шести месяцев и, если за это время не был приобретен вид на жительство, карту можно возобновить.



Daryeelka caafimaadka ajaanibka aan haysan ogolaanshaha joogitaanka waxaa la siiyaa kaarka leh koodka gobolka ee STP ee gaarka ah (Ajnabiga sida ku meel gaarka ah u jooga) kaas oo tilmaamaya macmiilka si uu u helo dhammaan adeegyada la bixin karo.

Nidaamka caafimaadku waxa uu hubinayaa xarunmaha dadweynaha ama cusbitaalada iyo kuwa la aqoonsan yahay daaweynta bukaan-socod degdeg ah iyo kan lama huraan ka ah iyo kan joogtada ah iyo daryeelka cusbitaalka ee jirrada iyo dhaawaca.

Waxa kale oo suurtoagal ah in la helo barnaamijyada daawada ka hortagga ah iyo ilaalinta caafimaadka shakhsi ahaaneed iyo kuwa guud.

Kaarka STP waxa bixiya xarumaha caafimaadka dadweynaha iyaga oo ka codsanaya xafiisyada gaarka ah ee ASL (Maamulka Caafimaadka Deegaanka).

Kaarka STP waxa la qaataa ka dib markaad sheegto xogta shakhsi ahaaneed (ma aha qasab in la haysto dukumeenti aqoonsi) wuxuuna kuu ogolaanayaa inaad hesho adeegyada caafimaadka lagama maarmaanka u ah si isku mid ah muwaadin Talyaani ah marka la fiirsho ka qaybgalka qarashka oo ku saabsan ka qaybgalka (tigidhada).

Waxay shaqaynaysaa dhammaan dhulka qaranka muddo lix bilood ah waana la cusboonaysiin karaa haddii aanad weli haysan ogolaanshaha joogitaanka.



La asistencia sanitaria a los extranjeros sin permiso de residencia se presta mediante la expedición de una tarjeta con un código regional individual STP (Straniero Temporaneamente Presente - Extranjero Temporalmente Presente), que identifica al paciente para poder recibir todos los servicios que se le pueden prestar.

El sistema sanitario ofrece en centros públicos y acreditados, tratamiento de ambulatorio y hospitalario urgente, esencial y continuo para enfermedades y accidentes.

También es posible acceder a la medicina preventiva y a los programas de protección de salud individual y colectiva.

La tarjeta STP la expiden los centros sanitarios públicos solicitándola en las oficinas específicas de las ASL (Aziende Sanitarie Locali).

El código STP se expide tras una declaración de los datos personales (no es obligatorio estar en posesión de un documento de identidad) y permite recibir servicios sanitarios esenciales en igualdad de condiciones con los ciudadanos italianos por lo que respecta la participación en los gastos (ticket).

Es válido en todo el territorio nacional durante seis meses y puede renovarse si aún no se tiene permiso de residencia.



ናይ ሕክምና ወረቆት ወይ ናይ ጥዕና ኣገልግሎት ምርካብ  
ናይ ነፍስወከፍ ዜጋ መሰል ኮይኑ ዋላ ነቶም ሕጋዊ መንበሪ  
ፍቓድ ንዘይብሎም ዝምልከት እዩ።

እዚ ድማ ብመልክዕ STP ተባሂሉ ብዝጽዋዕ ወረቆት ወይ  
ታሴራ ኣገልግሎት ጥዕናታት ንምርካብ የፍቅድ።

ነዚ ወረቆት ንምውጻእ ናብ ASL ተባሂሉ ዝጽዋዕ ቤት  
ጽሕፈት ወይድማ ናብ ኣብያተ ሕክምና ምኻድ የድሊ።  
ኣብኡ ምሉእ ስም ዕለትን ቦታን ትውልዲ ብምሃብ እዚ  
ዝተጠቐሰ ወረቆት ይወጽእ።

ናይዚ ታሴራ ኣገልግሎት ድማ ንሽድሽተ ኣዋርሕ ዝጸንሕ  
ኮይኑ ማዕረ ዜጋታት እዚ ሃገር መሰል ብምሃብ ኣብ መላእ  
ዓዲ ጥልያን የገልግል።

ዶኩመንት ወይ ፕረመሶ ዲ ሶጀርኖ ዘይሓተ ሰባት ድማ  
ወረቆቶም ክሰብ ዝሕዙ በብግዜኡ ነዚ ታሴራ ከሓድሱዎ  
ይኽእሉ።



Медичне обслуговування іноземців, які не мають посвідки на проживання, здійснюється шляхом видачі картки з індивідуальним регіональним кодом STP (Straniero Temporaneamente Presente – іноземець тимчасового перебування), який ідентифікує власника карти для отримання всіх медичних послуг, які можуть бути надані.

Система охорони здоров'я забезпечує невідкладну, основну та постійну амбулаторну і стаціонарну допомогу при захворюваннях та травмах у державних та акредитованих закладах.

Можливий також доступ до програм профілактичної медицини та охорони особистого і колективного здоров'я.

Картка STP видається державними закладами охорони здоров'я на запит у вказаних спеціально визначених відділеннях ASL (Aziende Sanitarie Locali – місцеві органи охорони здоров'я).

Код STP видається на основі заяви про особисті дані (наявність документа, що посвідчує особу, не є обов'язковою) і дозволяє отримувати основні медичні послуги, оплачуючи їх частково (шляхом оплати медичної квитанції – ticket), на рівних умовах з громадянами Італії.

Картка STP є дійсною на всій території країни протягом шести місяців і, якщо за цей час не була отримана посвідка на проживання в Італії, картку можна поновити.



بغیر رہائشی اجازت نامے والے غیر ملکی شہریوں کی صحت کی سہولیات کی فراہمی کے لیے ایک انفرادی نمبر (جس میں عارضی طور پر مقیم موجودا غیر ملکی بھی شامل ہیں) جن کو یہ نمبر اجرا کیا جاتا ہے جس سے وہ اپنی صحت سے متعلق خدمات حاصل کر سکتے ہیں۔

متعلقہ محکمہ صحت چوٹ لگنے بیمار ہونے اور ڈاکٹری وزٹ کے ساتھ ساتھ اپنے مکررا اداروں میں اور ہسپتالوں میں دیگر خدمات کو بھی یقینی بناتا ہے۔

محکمہ صحت ادویات کی فراہمی کے علاوہ انفرادی اور اجتماعی صحت سے متعلق پروگراموں میں بھی آپکی شمولیت کو یقینی بناتا ہے۔

یہ نمبر جس ہم یہاں ایس ٹی پی نمبر سے پہچانتے ہیں ایک درخواست کے ذریعہ کسی بھی لوکل ہیلتھ اتھارٹی کے مکررا دفتر سے حاصل کیا جاسکتا ہے اسکے لیے آپکو اپنے ذاتی کاغذات دکھانے کی ضرورت نہیں مگر اسکے حصول کے لیے آپکو اپنی شناخت کروانا ضروری ہے یہ جاری شدہ نمبر آپکو اطالوی شہریوں کے مساوی حقوق فراہم کرتا ہے اور اس نمبر کی مدت 6 ماہ تک کی ہے اسکے ذریعہ آپ اپنے متعلقہ علاقہ میں صحت سے متعلق سہولیات لے سکتے ہیں اگر رہائشی اجازت نامہ نا ملے تو اس صورت میں بھی آپ اسے رینیو کروا سکتے ہیں

